

- 147 vriunt, **nû** **saget** der künegîn,  
ich begüzzes ân den willen mîn,  
al dâ die werden sâzen,  
die rehter wer vergâzen.
- 5 ez **sîn** künege oder vürsten,  
wes lâzent si **ir** wirt **erdürsten**?  
wan holent si **im** hie sîn goltvaz?  
ir sneller pris wirt anders laz.”  
Der knappe sprach: ”ich wirbe dir,  
10 swaz dû gesprochen hâst ze mir.”  
**er** reit **von** im ze Nantes in.  
dâ volgeten im diu kindelîn  
ûf den hof vür den palas,  
dâ maneger **slahte** vuore was.
- 15 schiere wart umb in gedranc.  
Iwanet dar nâher spranc,  
**ein** knappe valsches vrîe,  
**der** bôt im kumpânîe.  
**Der knappe sprach:** ”got halde dich,  
20 bat **reden** **mîn** **muoter** mich,  
ê daz ich schiede von ir hûs.  
ich sihe hie manegen Artus.  
Wer sol mich ritter machen?”  
Iwanet begunde lachen.
- 25 er sprach: ”dûne sihst **des** **rehten** niht,  
daz aber schiere nû geschiht.”  
**er** **vuorten** **in** zem palas,  
dâ diu werde massenîe was.  
sus vil kunder in schalle,  
30 er sprach: ”got halde iuch **hêrren** alle,

D

9 Majuskel D 19 Initiale D 23 Majuskel D

16 Iwanet] Jwanet D 19 Der] ÷eR nachträglich korrigiert zu:  
DeR D 24 Iwanet] Jwanet D

- vriunt **mîn**, **sage** der künigîn,  
ich begüzze si âne den willen mîn,  
aldâ die werden sâzen,  
die rehter wer vergâzen.
- 5 ez **sî** künige oder vürsten,  
wes lânt si **ir** wirt **erdürsten**?  
wanne holent **sinne** hie sîn goltvaz?  
ir sneller pris wirt anders laz.”  
Der knabe sprach: ”ich wirbe dir,  
10 waz dû gesprochen hâst ze mir.”  
**er** reit **von** ime ze Nantes in.  
dô volgeten ime diu kindelîn  
ûf den hof vür den palas,  
dâ maniger **hande** vuore was.
- 15 schiere wart umb in gedranc.  
Iwanet dar nâher spranc,  
**der** knappe valsches vrîe,  
**er** bôt im kompânîe.  
**der knappe sprach:** ”got halte dich,  
20 bat **mîn** **muoter** **reden** mich,  
ê daz ich schiede von ir hûs.  
ich sihe hie manigen Artus.  
wer sol mich **hie** ritter machen?”  
Iwanet begunde lachen.
- 25 er sprach: ”dû **ensihst** **des** **rehten** niht,  
daz aber schiere nû geschiht.”  
**er** **vuorte** in zuo dem palas,  
dâ diu werde massenîe was.  
sus vil kunde er in schalle,  
30 er sprach: ”got halte iuch alle,

m n o

9 Initiale m · Capitulumzeichen n 27 Illustration mit Überschrift: Also die herren wurdent gefuret zu dem palast vnd in (ir o ) grosse zucht erbotten wart n (o) · Initiale n o

1 sage der] sprach die n 2 âne] ond n 4 die] Die do n · wer] wert m 5 ez] Er n o 6 erdürsten] erdorfften o 7 holent] holet o · goltvaz] fasz n (o) 10 waz] Das n 11 von] zú o 12 volgeten] volgen n 14 dâ] Do m n o · vuore] vor n 16 Iwanet] Jwanet m n o · dar] der o 18 kompânîe] kampanie m kamponie o 21 schiede] schiet n 22 hie] om. o · Artus] artús o 24 Iwanet] Jwanet m n o · begunde] begundet o 26 geschiht] beschicht n (o) 27 vuorte] furt n (o) 28 dâ] Do n · werde] selige n 29 schalle] [schande]: schalle m

\*G

vriunt, **nû sage** der künigîn,  
ich begüzze si âne den willen mîn,  
al dâ die werden sâzen,  
die rehter wer vergâzen.  
5 ez **sîn** künige oder vürsten,  
wes lânt si **ir** wirt **erdürsten**?  
wan holent **sim** hie sîn goltvaz?  
ir sneller brîs wirt anders laz.”  
der knappe sprach: ”ich wirbe dir,  
10 swaz dû gesprochen hâst ze mir.”  
**er** reit **vor** im ze Nantis in.  
dô volgeten im diu kindelîn  
ûf den hof vür den palas,  
dâ maniger **hande** vuore was.  
15 **vil** schiere wart umbe in gedranc.  
Ywanet dar nâher spranc,  
**der** knappe valsches vrîe,  
**unde** bôt im kumpânîe.  
**dô sprach der gast:** ”got halde dich.  
20 **alsus** bat **reden mîn muoter** mich,  
ê daz ich schiede von ir hûs.  
ich sihe hie manigen Artus.  
wer sol mich rîter machen?”  
Ywanet begunde lachen.  
25 er sprach: ”dû sihest **des rechten** niht,  
daz aber schiere nû geschiht.”  
**dô vuortern hin** zem palas,  
dâ *diu* werde *massenîe* was.  
sus vil kunder in schalle,  
30 er sprach: ”got halde iuch **hêrren** alle,

G I O L M Q R Z Fr65

9 *Initiale* I 11 *Initiale* Q 19 *Initiale* R Z Fr65 25 *Initiale* I

2 begüzze si] begosz sie M begrusse sie Q begvz Z 4 rehter] ritter  
Q 5 sîn] si I sint M R 6 lânt] lat I · erdürsten] dursten L (M) (R)  
7 holent sim] holnt sie O haltens im R holent niht Z · hie] *om.*  
M R · sîn] ir O 9 sprach] sprich R · wirbe] werde M 10 swaz]  
Waz L (Q) (R) · dû] de R 11 er] vnd I Der L M Q R Z (Fr65) ·  
vor] von I (M) (Q) R Z · Nantis] nanes G nantes I (L) M Nantys  
R 12 dô] vnd I Da M Z 13 den] ein Q 14 dâ] Do Q 15 umbe in]  
ein L im ein Q vmb in ein R · gedranc] tranck Q 16 Ywanet dar]  
ýwanet dar G ywein dar I Jwanet dar O L (M) Ywane dor Q Je  
welher R Iwanet d::: Fr65 · nâher] fur L 17 valsches] vashes I  
18 kumpânîe] kampanie O (R) 19 dô] Da M Z · gast] *om.* Z 20  
alsus bat reden] also bat I · mîn] die R 21 ê daz ich] ê dann ich  
I Er das M · ir] ieren R 22 Artus] Artus L 24 Ywanet] ýwanet  
G ywan I Jwanet O L M Ywaneck Q Jwan R Iwanet Fr65 25 dû  
sihest] dun sihes I (M) 26 schiere nû] schier I Nu schire M 27  
dô] Da M Z · vuortern] furt ern Q fvrt er >in< O · hin] *om.* O  
L M Q R in Z 28 dâ] Do Q · diu werde massenîe] manger hande  
fore G 29 sus] So L VsZ Q · vil kunder in] enchunde er nih mit  
I vil chvnige er vant mit O vil konde er M kunde er vil in Q 30  
hêrren] *om.* O L M Q R Z

\*T (U)

vriunt, **nû sage** der künegîn,  
ich begüzze si âne den willen mîn,  
aldâ die werden sâzen,  
die rehter wer vergâzen.  
5 ez **sîn** künige oder vürsten,  
wes lânt si **den** wirt **dürsten**?  
*wan holent si im hie niht sîn goltvaz?*  
*ir sneller prîs wirt anders laz.”*  
Der knabe sprach: ”ich wirbe dir,  
10 waz dû gesprochen hâst zuo *mir*.”  
**der** reit **von** im zuo Nantes in.  
dô volgeten im diu kindelîn  
ûf den hof vür den palas,  
dâ maneger **hande** vuore was.  
15 **vil** schiere wart umb in gedranc.  
Ywanet dar nâher spranc,  
**der** knappe valsches vrîe,  
**und** bôt im kompânîe.  
**dô sprach der gast:** ”got halte dich.  
20 **alsus** bat **diu muoter** mich,  
ê daz ich schiede von ir hûs.  
ich sihe hie manegen Artus.  
wer sol mich rîter machen?”  
Ywanet begunde lachen.  
25 er sprach: ”dû sihest **rehte** niht,  
daz aber schiere nû geschiht.”  
**er vuortin hin** zuo dem palas,  
dâ diu werde massenîe was.  
sus vil kunder in schalle,  
30 er sprach: ”got halt iuch alle,

U V W T

9 *Initiale* U V W T 16 *Majuskel* T 19 *Initiale* W T 27 *Majuskel*  
T 29 *Majuskel* T

3 werden] recken T 4 rehter wer] rechtes W helde craft T 5  
sîn künige] sei kúnig W 6 wirt dürsten] kúnig erdürsten W 7  
*Die Verse 147.7-8 fehlen* U · si im hie niht] sy im W si hie T  
10 waz] Swaz V (T) · mir] *om.* U 11 der] [D\*]: Er V er T ·  
Nantes] nantis W 12 dô] da T 14 dâ] Do U V W · vuore] leúte  
W 16 Ywanet] Jwanet T · dar nâher] der nahir V do nahe W  
san dar naher T 18 und bôt] Got W · kompânîe] Campanie U  
19 dô sprach der gast] Der knappe sprach T 20 alsus bat diu]  
[\*]: Suz bat reden min V sus hiez [div]: min T 22 hie] *om.*  
W T 25 rehte] [\*]: dez rehte V des rechten W (T) 26 schiere  
nû] nun vil W sciere doch T 27 er vuortin] Do vurtern T ·  
zuo dem] für den W 28 dâ] Do U (V) W · was] sas V 29 vil]  
*om.* W 30 er sprach] *om.* W · alle] herren alle W herren [\*]: alle T